

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevavinas

Valeo ref. 850342 - 850343



FOR / POUR / FÜR / PER / PARA

Renault TWINGO I (C06_) (1993>1995)

Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas



Safety glasses

FR Lunettes de securite
DE Sicherheitsbrille
IT Occhiali di sicurezza
ES Gafas de seguridad



Safety gloves

FR Gants de securité
DE Sicherheitshandschuhe
IT Guanti di sicurezza
ES Guantes de seguridad



Plastic pry tool

FR Levier en plastique
DE Kunststoff-Hebelwerkzeug
IT Strumento di leva in plastica
ES Palanca de plástico tool



White lithium grease

FR Graisse blanche au lithium
DE Weißes Lithiumfett
IT Grasso bianco al litio
ES Grasa blanca de litio



Silicone spray

FR Bombe de silicone
DE Silikonspray
IT Spray al silicone
ES Aerosol de silicona

Socket wrench and sockets

FR Clé à douille et douilles
DE Steckschlüssel und Einsätze
IT Trapano e punte
ES Llave tubular y boquillas



Tape

FR Ruban de masquage pour peinture
DE Maler-Klebeband
IT Nastro da carrozziere
ES Cinta de pintar



Hex key

FR Clé Allen
DE Inbusschlüssel
IT Chiave esagonale
ES Llave hexagonal



Flat screwdriver

FR Tournevis plat
DE Flacher Schraubendreher
IT Cacciavite a taglio
ES Destornillador plano



Drilling tool and drills

FR Perceuse et forets
DE Bohrmaschine und Bohrer
IT Trapano e punte
ES Taladradora y brocas



Razor knife

FR Cutter
DE Teppichmesser
IT Coltello a rasoio
ES Cúter



Phillips screwdriver

FR Tournevis cruciforme
DE Phillips-Schraubendreher
IT Cacciavite a croce
ES Destornillador Phillips



U shaped screwdriver

FR Tournevis à pointe en U
DE U Schraubendreher
IT Cacciavite a forcilla
ES Destornillador en U



Magnet

FR Aimant
DE Magnet
IT Magnete
ES Imán

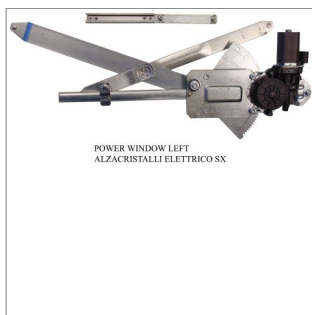
Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevavinas original



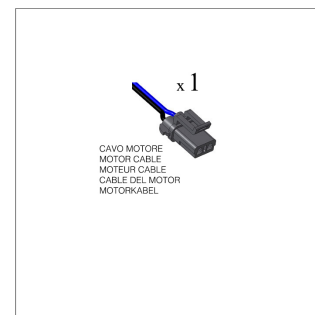
Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevavinas de recambio



Kit content

Moteur cable / Motorkabel
Cavo motore / Cable del motor



Important notice

Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

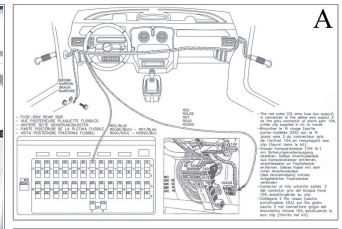
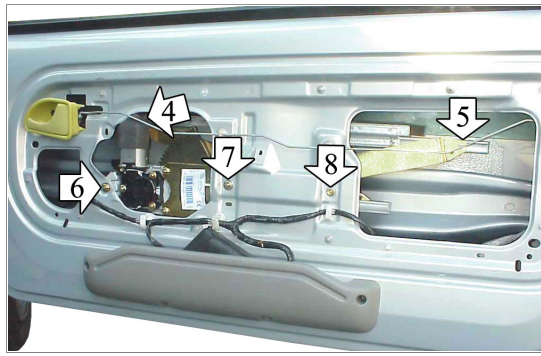
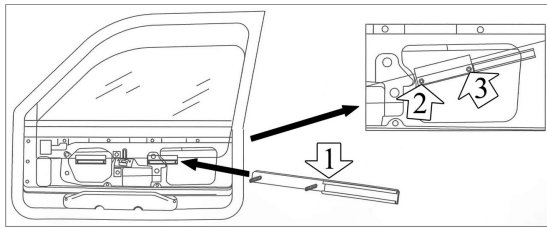
ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

Smart care for you
valeoservice.com

Valeo



ENGLISH:
 Please the wiring (over inside the car as indicated (see fig. A)) then complete all electrical connections.
 The red cable (2) Any free bus output is connected to the yellow wire output 2 on the grey connector of alarm port 104, unless it's supplied by the user.
 Connect the brown negative cable to the blue cable at position 75 on the bus-bar using the light blue connector supplied.

FRANCAIS:
 Insérer le câblage à l'intérieur de la voiture comme indiqué sur le schéma A.
 Ensuite effectuer les liaisons électriques comme sur le schéma ci-joint.
 Brancher le fil rouge (câble positif) à l'output 2 du connecteur gris de l'alarme 104, sauf s'il est fourni par l'utilisateur.
 Fil marron négatif à relier au câble bleu à la position 75 sur le bus-bar à l'aide du connecteur bleu fourni.

DEUTSCH:
 Verlegen Sie den Kabelbaum wie in der Abb. A gezeigt und verbinden Sie alle Steckverbindungen.
 Das rote Leitungs- der Fensterheber muss mit dem gelben Leitung der grauen Steckverbindung 104 verbunden werden.
 Bestimmen Sie hierzu die beidseitigen Clips.
 Verbinden Sie die braune Masse-Leitung mit dem Fahrgasthaus (siehe Abb. A).
 Die verbliebene Leitung (Schleifschleifleitung) muss mit dem blauen Leitung am Anschluss 75 auf der Rückseite des Sicherungsgehäuses verbunden werden.

ESPAÑOL:
 Colocar el cableado en el interior del coche, tal como se indica en la figura A, y hacer las conexiones eléctricas.
 El hilo rojo positivo conectar al hilo amarillo, salida 2 del conector gris del bloque alarma 104, salvo que esté suministrado por el usuario.
 El hilo marrón negativo al terminal indicado en la figura A.
 El hilo negro azul de los buses de palanillas, al hilo azul (punto 75) mediante el conector azul, incluido en el kit.

ITALIANO:
 Prevedere il cablaggio all'interno della vettura come indicato nella figura A. Quindi eseguire i collegamenti elettrici.
 Il filo rosso positivo (uscita parafusibile 2) al filo giallo uscita 2 del connettore grigio del bloccetto-alarma 104, salvo che sia fornito dall'utente.
 Il filo marrone negativo al terminale indicato nella figura A.
 Il filo rosso-azzurro delle bus palanilla, al filo blu (punto 75) mediante il connettore azzurro in dotazione.

General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen

Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

- EN** Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel. • Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts. • Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface. • If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease. • Use a silicone spray to clean the window run channels before installation.
- FR** Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte. • Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous. • Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces. • En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium. • Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.
- DE** Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden. • Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden. • Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen. • Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebers unzureichend gefettet, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren. • Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikon-spray säubern.
- IT** Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera. • Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni. • Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce. • Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio. • Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.
- ES** Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta. • Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos. • Usar cinta de pintar para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie. • Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubrificarla con grasa blanca de litio. • Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.

Step 1

- EN WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Remove door trim and window regulator.
- FR ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Demontez le panneau de la porte et le lève-vitre.
- DE ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie die Türverkleidung und bauen Sie den Fensterhebermechanismus aus.
- IT ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare il pannello portiera e l'alzacristalli.
- ES ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el panel de la puerta y el elevavinas.

Step 2

- EN** Mount the window bar 1 to the glass channel at position 2 and 3; in order to facilitate the installation tilt the window.
- FR** Insérer la pièce 1 sur le guide de la vitre et la fixer sur les points 2 et 3; pour faciliter le montage incliner la vitre.
- DE** Montieren Sie die Fenster-Schiene 1 an den Punkten 2 und 3; hierzu muss die Schiebe gekippt werden.
- IT** Montare il particolare n° 1 sulla canalina alla base del cristallo fissandolo nei punti n° 2 e 3; per facilitare il montaggio inclinare il vetro.
- ES** Montar la alagardera de la guía en la base del crystal 1 fijandolo en los puntos 2 y 3, inclinando el crystal para facilitar el montaje.

Step 3

- EN** Connect motor wiring. Insert the electric window regulator into the door. Insert the slides 4 and 5 into the glass-channels.
- FR** Conecter le cable du moteur. Insérer le lève-vitre électrique. Insérer les patins 4 et 5 dans les guides de la vitre.
- DE** Verlegen Sie die Motor-Verkabelung. Setzen Sie den elektrischen Fensterheber in die Tür ein. Setzen Sie die Gleitschienen 4 und 5 in die Führungsschienen ein.
- IT** Collegare il cavo motore. Introdurre l'alzacristalli elettrico in portiera. Inserire i pattini n° 4 e 5 nelle canaline del vetro.
- ES** Conectar el cable del motor. Introducir el elevavinas eléctrico. Introducir los patines 4 y 5 en las guías del vidrio.

Step 4

- EN** Secure the electric window regulator into positions 6, 7 and 8. Wire as per wiring diagram.
- FR** Fixer le lève-vitre électrique sur les points 6, 7 et 8. Effectuer les liaisons électriques.
- DE** Setzen Sie die elektrischen Fensterheber in die Tür ein und befestigen Sie ihn an den Punkten 6, 7 und 8. Verlegen Sie die elektrische Verkabelung.
- IT** Fissare l'alzacristalli elettrico nei punti n° 6, 7 e 8. Effettuare i collegamenti elettrici.
- ES** Fijar el elevavinas eléctrico en los puntos 6, 7 y 8. Efectuar las conexiones eléctricas.

Step 5

- EN** Check correct window operation and adjust with the screw 8 before re-fitting door trim.
- FR** Vérifier le bon fonctionnement de la vitre avec la vis 8 avant de remonter le panneau de la porte.
- DE** Vor der endgültigen Fertigstellung überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers. Justieren Sie bei Bedarf den Fensterheber mit der Schraube 8.
- IT** Controllare e regolare il funzionamento dei cristalli con la vite n° 8 prima di rimontare il pannello portiera.
- ES** Verificar y regular el funcionamiento del cristal mediante el tornillo 8 antes de volver a montar el panel de la puerta.

Step 6

- EN** For the replacement of the spare-part, in case the motor connector is not compatible with the original one, make the wiring connection with the cable supplied.
- FR** Pour le remplacement du pièce détachée, quand le connecteur du moteur n'est pas compatible avec le connecteur d'origine, effectuer les liaisons électriques avec le câble fourni.
- DE** Um den Ersatzteil zu ersetzen, wenn der Motor-Verbinder nicht kompatibel mit den Original-Verbinder ist, verlegen sie die elektrische Verkabelung mit dem beigefügten Kabel.
- IT** Per la sostituzione del ricambio, nel caso il connettore motore non fosse compatibile con il connettore originale, effettuare il collegamento elettrico mediante il cavo in dotazione.
- ES** Para la substitucion del repuesto, caso que el conector del motor no es compatible con el conector original, hacer las conexiones electricas con el cable del kit.